

# ИСТОРИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ПЕРЕВОДНОЙ МЕТОД  
ПРЯМОЙ МЕТОД

**Метод** (от греч. *methodos* – «исследование»)  
– способ достижения цели, определенным  
образом упорядоченная деятельность;  
прием, способ или образ действия;  
совокупность приемов или операций  
практического или теоретического освоения  
действительности, подчиненных решению  
конкретной задачи.

**Функции  
методов  
обучения  
иностранным  
языкам**

Преподавани  
е

Учение

Взаимодействи  
е

# Критерии систематизации методов обучения ИЯ

- общепедагогические и частнометодические цели и способы обучения;
- соотношение родного и иностранного языка;
- роль грамматики в обучении;
- по организации языкового и речевого материала ИЯ;
- по организации деятельности и роли учителя и учащихся в учебном процессе;
- по использованию различных психических состояний обучающихся;
- степени интенсивности обучения ИЯ;
- по использованию ТСО.

# Методы обучения иностранному языку

- 1) переводные методы (грамматико-переводной и лексико-переводной);
- 2) прямой и естественный методы и их модификации;
- 3) смешанные методы;
- 4) сознательно-сопоставительный и сознательно-практический методы;
- 5) коммуникативный системно-деятельностный метод обучения иностранному языку.

# Переводной метод

```
graph TD; A[Переводной метод] --> B(Грамматико-переводной); A --> C(Лексико-переводной); B --> D["Марго (Франция)  
Оллендорф, Нурок (Англия)  
Мейдинггер (Германия)"]; C --> E["Шованн (Швейцария)  
Жакото (Франция)  
Гамильтон (Англия)"];
```

Граммати  
ко-  
переводн  
ой

*Марго (Франция)  
Оллендорф, Нурок  
(Англия)  
Мейдинггер (Германия)*

Лексико-  
переводн  
ой

*Шованн (Швейцария)  
Жакото (Франция)  
Гамильтон (Англия)*

# Принципы переводного метода

<b>Грамматико-переводной</b>	<b>Лексико-переводной</b>
– абстрактное изучение грамматики без предварительной аналитической работы;	– накопление словарного запаса, после чего изучалась грамматика;
– формальное изучение языка полусознательным, полумеханическим путем;	– пополнение словарного запаса путем заучивания наизусть оригинальных произведений;
– основное средство обучения языку – дословный перевод;	– применение дословного построчного перевода;
– бессистемное изучение лексики как иллюстрации к грамматическим правилам;	– сопоставительное изучение иностранного и родного языков;
– заучивание всего материала (правила и примеры к ним) наизусть;	– анализ языковых явлений на основе оригинальных текстов;
– отсутствие фонетики как языкового аспекта;	– многочисленные повторения учащимися вслед за учителем хором и индивидуально;
– предпочтение форме в ущерб содержанию.	– перевод с родного языка на иностранный.

# Особенности использования переводных методов обучения ИЯ

## *Грамматико-переводный метод:*

- положительные результаты в понимании читаемого иностранного текста и его переводе;
- возможность использовать мало квалифицированных учителей.

## *Лексико-переводный метод:*

- использование литературных текстов, отражавших норму изучаемого языка;
- отсутствие схоластического изучения грамматики.



# Натуральный метод обучения ИЯ

*М. Берлиц, Ф. Гуэн, М. Вальтер*

- непосредственное, а не переводное восприятие языкового материала: учащийся ассоциирует иностранное слово с предметом или действием, а не со словом родного языка;
- грамматические понятия воспринимаются интуитивно, из контекста, а не путем сравнения с известными формами родного языка;
- закрепление материала происходит путем подражания учителю при максимальном использовании аналогии;
- родной язык полностью исключается из преподавания;
- значение нового языкового явления раскрывается с помощью различных средств наглядности;
- весь новый языковой материал вводится устно;
- наиболее целесообразная форма работы – диалог между учителем и учеником.

# Прямой метод обучения ИЯ

*В. Фиетор, П. Пасси, Г. Суит, Ш. Швейцгер, Г. Вендт, Э. Симоно*

- в основу обучения кладется устная речь, так как любой язык по своей природе звуковой;
- исключение родного языка и перевода;
- особое значение придавалось фонетике и постановке произношения, поскольку овладение звуковой стороной речи – неременное условие устного общения;
- изучение слова только в контексте, т. е. в составе предложений;
- изучение ИЯ на основе текстов, отражающих живой разговорный язык – базу для обучения устной речи;
- изучение грамматики на основе индукции.

# Особенности использования прямого и натурального методов обучения ИЯ

## *Натуральный метод:*

- показ предмета, его изображение, демонстрация действия с использованием мимики;
- раскрытие значения слов с помощью синонимов, антонимов или дефиниции;
- раскрытие значения с помощью контекста;
- систематизация лексики по различным принципам.

## *Прямой метод:*

- беспереводная семантизация лексики;
- использование различных видов наглядности;
- использование рецептивных, репродуктивных и продуктивных упражнений;
- предпочтение устной речи.

# «Русский вариант» прямого метода обучения ИЯ

1. Положительное влияние изучения иностранного языка на владение родным языком.
2. Использование родного языка как средства семантизации и контроля понимания.
3. Использование родного языка на начальном этапе обучения.

**СПАСИБО ЗА**

**ВНИМАНИЕ!**